

A ט"ד

Intro

Today we will learn בע"ה of דף ל"ב of סוטה

Some of the topics we will learn about include.

אלו נאמרין בכל לשון
ואלו נאמרין בלשון הקודש

Some Mitzvos קריאה may be recited in all languages; and some must be recited in Loshen Hakodesh only;

פרשת סוטה

The Mishnah refers to the Kohen's words to the סוטה and her responses, before she drinks the המארים;

A

ואלו נאמרין
בלשון הקודש

אלו נאמרין
בכל לשון

פרשת סוטה

B

אדם אומר שבחו בקול נמוך
וגנותו בקול רם

A person should state his virtues in a low voice, and his faults in a loud voice.

כל מי שאירע בו דבר
צריך להודיע לרבים
ורבים מבקשים עליו רחמים

Someone, who experiences a צרה, should inform the public of his situation, so that they will pray on his behalf.

B

רבי שמעון בן יוחי אומר
אדם אומר

שבחו בקול נמוך
וגנותו בקול רם

כל מי שאירע בו דבר
צריך להודיע לרבים
ורבים מבקשים עליו
רחמים

C מפני מה תקנו תפלה בלחש
 כדי שלא לבייש את עוברי עבירה
 The Chachamim initiated that we recite שמונה עשרה
 quietly, so as not to embarrass those who are confessing
 their sins

The Machlokes רבי and Chachamim regarding the
 Mitzvah of קריאת שמע, whether it must be recited
 בלשון הקודש, or even לשון.

C

מפני מה תקנו
 תפלה בלחש
 כדי שלא לבייש
 את עוברי עבירה

קריאת שמע

רבי חכמים
 ככתבה בכל לשון

1 So let's review ...
 Zugt Di Mishnah
 אלו נאמרין בכל לשון
 The following Mitzvos קריאה may be recited in all languages:
 פרשת סוטה
 The Kohen's words to the סוטה and her responses before she drinks the מאררים;
 ויודוי מעשר
 The Pesukim that are recited in the fourth and seventh year of the שמיטה cycle, in which he confirms that he distributed all the required מעשרות of the past three years;
 קריאת שמע
 The Mitzvah of reciting שמע;
 ותפלה
 The ברכות of Shmoneh Esrai;
 וברכת המזון
 The ברכות of Benching;
 ושבועת העדות
 The oath in which one affirms that he was NOT a witness to a certain event;
 ושבועת הפיקדון
 An oath in which one denies having the claimant's property or owing him money.

1 *מלכה:*

אלו נאמרין בכל לשון...

- ◀ פרשת סוטה
- ◀ ויודוי מעשר
- ◀ קריאת שמע
- ◀ ותפלה
- ◀ וברכת המזון
- ◀ ושבועת העדות
- ◀ ושבועת הפיקדון

2 However, the Mishnah continues;
 ואלו נאמרין בלשון הקודש
 The following Mitzvos קריאה must be recited in Loshen Hakodesh only.
 מקרא ביכורים
 The Pesukim that a person recites when he brings the first-ripening fruits to the Bais Hamikdash;
 וחליצה
 The Pesukim that both the Yavam and Yevamah recite during the Chalitzah process;
 ברכות וקללות
 The Pesukim of the ברכות and קללות that were recited at הר עיבל and הר עיבל when Klal Yisroel entered Eretz Yisroel in the times of הושע;
 ברכת כהנים
 The Pesukim that the Kohanim recite during ברכת כהנים;
 וברכת כהן גדול
 The Pesukim that the Kohen Gadol recites after he completes the Avodah on Yom Kippur;
 ופרשת המלך
 The passages the king reads at the gathering of הקהל;
 ופרשת עגלה ערופה
 The Pesukim that were recited during the עגלה ערופה procedure;
 ומשוח מלחמה
 ומשוח מלחמה בשעה שמדבר אל העם
 The Pesukim recited by the כהן who was anointed with the שמן המשחה for the purpose of preparing the soldiers for war;
 The Mishnah then elaborates on the sources for ואלו נאמרין בלשון הקודש
 These will be discussed in more detail with the Gemara in the later Dafim.
 =====

2 ואלו נאמרין בלשון הקודש...

- ◀ מקרא ביכורים
- ◀ וחליצה
- ◀ ברכות וקללות
- ◀ ברכת כהנים
- ◀ וברכת כהן גדול
- ◀ ופרשת המלך
- ◀ ופרשת עגלה ערופה
- ◀ ופרשת מלחמה
- ◀ ומשוח מלחמה בשעה שמדבר אל העם

3 The Gemara begins with the sources for אלו נאמרין בכל לשון

1. פרשת סוטה בכל לשון
Because the Pasuk states והשביע אותה הכהן ואמר אל האשה (גירסת רש"י)
The Kohen speaks to the סוטה; and as Rashi explains משמע דברים שנכנסים בלבה בכל לשון שהיא שומעת
The Pasuk implies that she must understand his words. Therefore, it may be said in any language that she understands.
=====

3 The sources for אלו נאמרין בכל לשון

פרשת סוטה
בכל לשון

והשביע אותה הכהן
ואמר אל האשה

משמע דברים שנכנסים בלבה
בכל לשון שהיא שומעת

4 The Gemara now cites a Braisa which elaborates on the content of the Kohen's words to the סוטה in addition to those mentioned in the Pasuk:

- משמיעין אותה בכל לשון שהיא שומעת על מה היא שותה על עסקי קינוי וסתירה
The Kohen informs the סוטה that she is compelled to drink the מים המאררים, because she acted improperly in secluding herself.
ובמה היא שותה במקידה של חרש
And that she will drink the water from a repulsive earthenware vessel.

- He continues על מה נטמאת על עסקי שחוק וילדות
It is frivolity that brought you to engage in immoral activities and sin. As Rashi explains כדי לייסר את הנשים שלא יקלו ראשן
This statement is intended to frighten the other women, so that they refrain from frivolity.
ובמה היא נטמאת בשוגג או במזיד באונס או ברצון וכל כך למה שלא להוציא לעז על מים המרים
He also informs the סוטה that the מים המאררים take effect only if she sinned intentionally but not if she sinned unintentionally, so that the power of the מים המאררים would NOT be undermined if it does NOT take effect.

4 The content of the Kohen's words to the סוטה in addition to those mentioned in the Pasuk

בריי"א:

משמיעין אותה
בכל לשון שהיא שומעת

ובמה היא שותה
במקידה של חרש

על מה היא שותה
על עסקי קינוי וסתירה

ובמה היא נטמאת
בשוגג או במזיד
באונס או ברצון

על מה נטמאת
על עסקי שחוק וילדות
כדי לייסר את הנשים
שלא יקלו ראשן

וא כל כך למה
שלא להוציא לעז
על מים המרים

5

2.
The Gemara continues
וידוי מעשר
בכל לשון
Because there is a *שוה* of the word *אמירה*; as the Pasuk
of וידוי מעשר states
ואמרת לפני ה' אלהיך בערתי הקודש מן הבית
And the Pasuk regarding *סוטה* states
ואמר אל האשה
Just as *סוטה* is *פרשת סוטה* is בכל לשון, so too וידוי מעשר is בכל לשון.
=====

5

The Gemara continues...

וידוי מעשר
בכל לשון

אזכיר לך

סוטה:

ואמר
אל האשה

פולט סוטה
is כל לשון
so too וידוי מעשר
is כל לשון

וידוי מעשר:

ואמרת
לפני ה' אלהיך
בערתי הקודש
מן הבית

6

The Gemara cites a Braisa
רבי שמעון בן יוחי אומר
אדם אומר שבחו בקול נמוך
וגנותו בקול רם
A person should state his virtues in a low voice, and his
faults in a loud voice.
שבחו בקול נמוך
מן וידוי המעשר
As we see that וידוי מעשר, a שבח, is stated in a low voice; as
Rashi explains,
דלא כתיב ביה ענייה
And
גנותו בקול רם
ממקרא ביכורים
מקרא, which mentions גנות, is stated in a loud voice,
דכתיב ביה ענייה

6

בריימא:

רבי שמעון בן יוחי אומר
אדם אומר

וגנותו
בקול רם

גנותו בקול רם
ממקרא
ביכורים

דכתיב ביה
ענייה

שבחו
בקול נמוך

שבחו בקול נמוך
מן וידוי
המעשר

דלא כתיב ביה
ענייה

7 The Gemara however asks from a Braisa where רבי שמעון בן יוחי מפני מה תקנו תפלה בלחש כדי שלא לבייש את עוברי עבירה

As Rashi adds המתוודים בתפלתם על עבירות שבידם The Chachamim initiated to recite עשרה quietly, so as not to embarrass those who are confessing their sins. שהרי לא חלק הכתוב מקום בין חטאת לעולה

As we see that the Torah did not differentiate in the locations of the שחיטה of a Korban חטאת and עולה, so as not to embarrass those who bring a חטאת for their sins. If so why does one state אם בקול רם?

The Gemara explains

לא תימא גנותו אלא אימא צערו One must state his suffering in a loud voice, as in מקרא מן כיכורים, which as, Rashi explains, mentions the צרות and מצרים. Because כל מי שאירע בו דבר צריך להודיע לרבים ורבים מבקשים עליו רחמים A person must inform the public of his suffering, so that they will pray on his behalf.

=====

8 The Gemara now discusses רבי שמעון בן יוחי's proof that לא חלק הכתוב מקום בין חטאת לעולה

The Gemara explains that חטאת and עולה are similar only in where the שחיטה was performed, because it is seen by all and will cause embarrassment. However, חטאת and עולה ARE different regarding זריקה, in that דם חטאת למעלה ודם עולה למטה

The blood of the חטאת is applied to the upper part of the מזבח, while the blood of the עולה is thrown at the lower part of the מזבח; because, התם כהן הוא דידיע This is only seen by the כהן, and there is NO בושא.

And they are also different regarding the בהמה's gender in which חטאת נקבה עולה זכר

A חטאת יחיד is a female sheep, while a עולה is a male sheep; because, התם מיכסיא באליה This is NOT noticeable since it is concealed by the tail, and there is NO בושא.

7

בריייתא:
רבי שמעון בן יוחי says
מפני מה תקנו תפלה בלחש
כדי שלא לבייש את עוברי עבירה
שהרי לא חלק הכתוב מקום
בין חטאת לעולה

If so why does one state
אנינו בקול רם?

לא תימא גנותו
אלא אימא צערו

Because
לא מי לגזיץ בו דבר צריך אפודיץ ארבים
ורבים מבקשים עליו רחמים

8 לא חלק הכתוב מקום בין חטאת לעולה

חטאת & עולה
are similar only in
regarding שחיטה

Because it's seen by all
and will cause embarrassment

חטאת & עולה
ARE different
regarding זריקה

דם חטאת למעלה
ודם עולה למטה

Because,
התם כהן הוא דידיע

חטאת & עולה
ARE different
regarding gender

חטאת נקבה
עולה זכר

Because,
התם מיכסיא באליה

9 However
 חטאת דעבודת כוכבים שעירה
 A חטאת for עבודה זרה is a female goat, while a עולה is a male goat, and it is NOT concealed by the tail, because
 התם ניכסוף וניזיל
 כי היכי דנכפר ליה
 For the stringent sin of עבודה זרה, his בושא is necessary for his atonement.
 =====

9
However
חטאת דעבודת כוכבים שעירה
while a עולה is a male goat
and it is NOT concealed by the tail

Because
 התם ניכסוף וניזיל כי היכי דנכפר ליה

10 3.
 The Gemara continues
 קריאת שמע
 בכל לשון
 Because the Pasuk states
 'שמע ישראל וגו'
 בכל לשון שאתה שומע
 The word שמע means to understand, and teaches that קריאת שמע may be recited in any language that is understood.
 The Gemara now cites a Braisa in which this is actually a Machlokes:
 קריאת שמע ככתבה דברי רבי
 וחכמים אומרים בכל לשון
 רבי holds that קריאת שמע must be recited as it is written in the Torah in הקודש, while the Chachamim hold that קריאת שמע can be recited in all languages.

10
קריאת שמע
בכל לשון
שמע ישראל וגו'
בכל לשון שאתה שומע

As the Gemara explains they disagree in the understanding of the word שמע in the Pasuk 'שמע ישראל וגו' and the word והיו in the Pasuk 'והיו הדברים האלה וגו'.
 רבי holds שמע להשמיע לאזניך מה שאתה מוציא מפיך
 The word שמע teaches that one must recite שמע audibly, so that he can hear what he is saying. And והיו בהווייתן יהו
 The word והיו teaches that one must recite שמע only in לשון הקודש.
 And the superfluous letter ה"א of והיו teaches שלא יקראנה למפרע
 That one may NOT recite שמע in reverse.



The Chachamim hold שמע בכל לשון שאתה שומע
 In any language - And they hold לא השמיע לאזנו יצא
 That one fulfills the Mitzvah of שמע even if he did NOT hear what he is saying.
 And והיו שלא יקראנה למפרע
 The word והיו teaches that one may NOT recite שמע in reverse.
 And דברים הדברים לא משמע להו
 They do not expound the letter ה"א separately.